府中インフォライン

FUCHU INFOLINE
府中信息前线
후츄인포라인

①ほっとするね 緑の府中 府中市
発行：協働推進課
府中市宮西町 2-24　TEL 042−335−4131
No. 97
Jan, 2020

市からのお知らせ

令和２年度市立幼稚園児の２次募集について

▽対象　保護者と市内に居住し、市に住民票がある、次のいずれかに該当する方
○１年保育…平成 26 年４月２日から平成 27 年４月１日生まれの方
○２年保育…平成 27 年４月２日から平成 28 年４月１日生まれの方
▽募集人員　1年保育2年保育ともに若干名／申込み多数の場合は抽せん
※１年保育児の入園を優先します。
※小柳幼稚園は、１年保育のみ募集します。

▽願書の配布　１月 14 日（火）から１月 17 日（金）まで
みどり・小柳幼稚園、市役所８階学務保健課で配布
▽申込み　１月 16 日（木）・17 日（金）午前９時～午後４時に入園を希望する幼稚園へ
▽面接日　各園の指定する日（相談可）
▽問合せ　学務保健課学務係（335-4436）

■小・中学校新一年生に就学通知書を発送
２月 14 日（金）までに返信を

今年の４月に新しく市立小・中学校の小学生、中学生になる方へ、就学通知書を１月 31 日（金）までにお送りします。市立小学校に入学を希望する外国籍のお子さんで、既に入学申込手続きを済ませている方にも同様にお送りします。通知書は、往復はがきになっていますので、届き次第、返信用はがきに必要事項を記入して、２月 14 日（金）までに、必ず返信してください。なお、市立小学校に入学を希望する方で入学申込手続きを済ませていない方は、お子さんの在留カードをお持ちの上、お早めに市役所８階学務保健課へお越しください。
問合せ　学務保健課学務係 (042-335-4436)

■外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申込を受付けます。

▽対　象　外国人学校(小学校、中学校相当)に通う児童・生徒の保護者
ただし、日本の国籍を持たず、市の住民基本台帳に記載がある方に限ります。

▽期　間　令和元年度下期分（10 月～３月分）
▽補助額　月額 2000 円
▽申込み　申込み用紙は、各学校または市役所協働推進課でお受け取りください。
▽問合せ　協働推進課都市交流担当　℡（042）335 − 4131

妊娠がわかったら母子健康手帳を受け取りましょう

妊娠・出産・育児をサポートするため、看護職が妊婦さんと面談を行ったうえで母子健康手帳を交付します。
妊婦さんの健康状態などをうかがいますので、妊婦さんご本人の来所をお願いします。また、日本語が不自由な場合は日本語がわかる方とお越しください。

▼日時：月曜から金曜　８：30 ～ 17:00
第２・第４土曜日　８：30 ～ 12:00　（年末年始を除く）
▼場所：府中市保健センター　３階　母子保健係（府中市府中町 2-25）

Announcements from the City Office

■Secondary student recruitment for Municipal Kindergartens for FY2020

▽Eligibility: Children, who live in the city with their parents, have their certificate of residence and fulfill either of the following requirements
○ One-Year Program: Those who were born between April 2nd, 2014 and April 1st, 2015
○ Two-Year Program: Those who were born between April 2nd, 2015 and April 1st, 2016
▽Capacity: a few students. If the number of applicants exceeds capacity, a lottery will be held.
Note: Applicants for the one-year program will receive higher priority.
Note:Koyanagi Kindergarten is only recruiting for the one-year program.
▽Distribution of application forms: January 14 (Tue.) through 17 (Fri.)
At Midori and Koyanagi kindergartens, and the School Affairs & Health Section of Fuchu City Hall (8F)
▽ Application: Apply on Thursday, January 16 or Friday, January 17 between 9:00 a.m. and 4:00 p.m. at the kindergarten where you would like to enroll your child.
▽Interview Date: On a date designated by the each kindergarten (negotiable)
▽Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (TEL: 042-335-4436)

■Notifications Mailed to Children Entering the First Grade of Elementary School: Mail Response by February 14 (Fri.)

Admission notifications will be mailed by January 31 (Fri.) to those who will be new elementary school students in April. Once you receive this notification (reply-paid postcard), please fill out the response side with the required information and be sure to mail it back by February 14 (Fri.).

Notifications will be sent in the same way to those who have already completed entrance application procedures.

Furthermore, if you would like to enroll your child in a municipal elementary school but have not yet completed admission application procedures, please bring your child's residence card or foreign resident registration card to the School Affairs and Health Section (Fuchu City Hall 8F) as soon as possible.
▽Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs and Health Section (Tel: 042-335-4436)

■ Now Accepting Applications for Subsidies for Parents with Children Attending International School

▽Eligibility: Parents whose children attend an international school (equivalent to an elementary or junior high school). However, this applies only to non-Japanese who are in the Fuchu City basic resident registry.
▽Dates: Latter part of FY2019(October through March)
▽Subsidy Amount: ¥2,000 per month
▽To Apply: Pick up an application form at your child's school or Fuchu City Hall's City Residents' Activities Support Section.
▽Inquiries: City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4131)

Pregnancy Confirmed? Get Your Mother and Child Health Handbook

If you're an expectant mother, Fuchu City will issue you a Mother and Child Health Handbook after a nursing staff member interviews you. Then, Fuchu City will support your pregnancy, childbirth and childrearing.
Since the staff member will ask about your health, you need to come to the public health center in person. If you cannot speak Japanese, please bring someone who can.
▼ Days and Hours: Monday through Friday, 8:30 a.m. to 5:00

来自市内的通知

■关于 2020 年度市立幼儿园园儿的第二次募集

▽对象　与监护人同住在市内或持有本市居民票，且满足下列任一条件者

○ 1 年保育…2014 年 4 月 2 日至 2015 年 4 月 1 日的出生者

○ 2 年保育…2015 年 4 月 2 日至 2016 年 4 月 1 日的出生者

▽募集人员　若干名／申请者众多时抽签决定

※1 年保育园儿的入园优先。

※ 小柳幼儿园仅招募 1 年保育。

▽申请书的发放　1 月 14 日（星期二）至 1 月 17 日（星期五）在绿・小柳幼儿园、市政府 8 楼学务保健课发放

▽申请　1 月 16 日（星期四）・17 日（星期五）上午 9 点～下午 4 点向希望入园的幼儿园申请

▽面试日　各幼儿园的指定之日（可咨询）

▽咨询　学务保健课学务担当 (电话：042-335-4436)

■向小学一年级新生发送就学通知书。

请于 2 月 14 日（星期五）之前回复！

1 月 31 日（星期五）之前向将于今年 4 月成为新小学生的人员发送就学通知书。通知书收到后，请马上在回复明信片上填写必要事项，并务必于 2 月 14 日（星期五）之前寄回。

同样也向已经办好入学申请手续的人员发送就学通知书。

此外，希望到市立小学上学但未办完入学申请手续的人员请持儿童的在留卡或外国人登记证明书，尽快到市政府 8 楼学务保健课办理。

▽咨询　学务保健课学务部门　电话 (042)335-4436

■对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人受理补助金申请事项

▽对象：到外国人学校（相当于小学、初中）学习的儿童・学生的监护人

但仅限非日本国籍、在市里住民基本台帐有记载者。

▽期 间　2019 年度下半期（10 月 ~3 月）

▽补助额　月额 2,000 日元

▽申请　申请用纸请到各学校或市政府市民活动支援课领取。

▽咨询　市民活动支援课（电话 042-335-4131）

■发现怀孕后请领取母子健康手册

为了支援怀孕、分娩、育儿，看护人员将与孕妇面谈后再发放母子健康手册。

将询问孕妇的健康状况，请孕妇本人来所。如不会日语，请和懂日语的朋友一起前来。

▼日期：星期一到星期五 8：30 ～ 17：00

第二・第四个星期六 8：30 ～ 12：00（年末年初除外）

▼地点：府中市保健中心 3 楼 母子保健系（府中市府中町 2-25）

▼内容：母子健康手册、孕妇健康检查就诊票等的发放、母子保健服务的说明等

▼携带物品：印章、本人确认资料、孕期诊断的医院名称

▼咨询：儿童家庭支援课母子保健系 TEL 042-368-533

후츄시 알림

■2020년도 시립 유치원 아동 모집 2차 모집에 대해서

▽대상　보호자와 시내에 거주하며 시에 주민표가 있고 다음 중 하나에 해당하는 분

○1년 보육…2014년 4월 2일부터 2015년 4월 1일생

○2년 보육…2015년 4월 2일부터 2016년 4월 1일생

▽모집 인원　약간명/신청자 다수의 경우 추첨

※1년 보육 아동을 우선적으로 뽑습니다.

※코야나기 유치원은 1년 보육만 모집합니다.

▽원서 배포　1월 14일(화)부터 1월 17일(금)까지

미도리・코야나기 유치원, 시청 8층 학무보건과에서 배포

▽신청　1월 16일(목)・17일(금) 오전 9시~오후 4시에 입학을 희망하는 유치원에서 신청

▽면접일　각 유치원이 지정한 날(상담 가능)

▽문의　학무보건과 교육계(TEL 042-335-4436)

■초등학교 1학년에게 취학 통지서를 발송했습니다.2월 14일(금)까지 회신을 부탁드립니다!

올해 4월에 새롭게 초등학생이 되는 분에게 취학통지서를 1월 31일(금)까지 발송합니다. 통지서를 받는 대로 회신용 엽서에 필요사항을 기입하여 2월 14일(금)까지 반드시 보내 주십시오.

이미 입학 신청 수속을 마친 분에게도 마찬가지로 발송합니다.

또한 시립 초등학교에 입학을 희망하는 분으로 입학 신청 수속을 마치지 않은 분은자녀의 체류카드 또는 외국인등록증명서를 지참하여 신속하게 시청 8층 학무보건과로 방문해 주십시오.

▽문 의　학무보건과 학무계 Tel(042)335-4436

■외국인 학교에 다니는 아동・학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

▽대상　외국인 학교(초등학교, 중학교 상당)에 다니는 아동・학생의 보호자

단, 일본 국적이 아니고 시의 주민기본대장에 기재된 분에 한합니다.

▽기 간　2019년도 하반기분(10월~3월분)

▽보조금　월 2,000엔

▽신 청　신청용지는 각 학교 또는 시청 시민활동지원과에서 교부하고 있습니다.

▽문 의　시민활동지원과(TEL 042-335-4131)

■임신 사실을 알았으면 모자 건강 수첩을 받읍시다

임신・출산・육아를 지원하기 위해 간호 직원이 임신부와 면담을 한 후 모자 건강 수첩을 교부합니다.

임신부의 건강 상태 등을 물어보므로 임신부 본인이 방문해 주시기 바랍니다. 또한 일본어가 능숙하지 않은 경우에는 일본어가 가능한 분과 방문해 주십시오.

▼일시:월~금　8:30~17:00

둘째・넷째 토요일　8:30~12:00(연말연시 제외)

▼장소: 후츄시 보건센터 3층 모자보건계(후츄시 후츄쵸 2-25)

▼내용: 모자 건강 수첩과 임부 건강 검진 수진표 등의 교부, 모자보건 서비스의 설명 등

▼준비물: 인감, 본인 확인 서류, 임신 진단을 내린 병원의 이름을 알 수 있는 것

▼문의: 어린이가정지원과 모자보건계　TEL 042-368-5333

▼内容：母子健康手帳や妊婦健康診査受診票などの交付、母子保健サービスの説明など
▼持ち物：印鑑、本人確認書類、妊娠の診断をした病院名がわかるもの
▼問い合わせ：子ども家庭支援課母子保健係　TEL042-368-5333

■感染症が流行しやすい！！

インフルエンザやノロウイルス、風邪の原因菌などは、低温・低湿度の環境を好みます。また、空気が乾燥していると、咳やくしゃみの飛沫が小さくなり、より遠くまで飛ぶようになります。そのため、秋から冬は感染症が流行しやすくなります。

インフルエンザの症状としては、発熱、頭痛、関節痛、嘔吐、下痢などの全身症状が現れます。高齢者や子どもなど、抵抗力の弱い方がかかると重症化する恐れがあるため、十分な注意が必要です。なお、インフルエンザと思われる症状がある場合は早めに医療機関を受診しましょう。

予防方法としては、食事や睡眠をしっかりとる、室内では加湿器などを使い適度な湿度を保つ、なるべく人混みや繁華街への外出はしない、予防接種、マスクの着用、手洗いうがいなどが挙げられます。予防のポイントを確認して感染症を未然に防ぎましょう。

▽咳エチケット
・くしゃみや咳が出ている間はマスクを着用する。
・マスクがない場合は、ティッシュや腕の内側などで口と鼻を覆い、顔をほかの人に向けない。
・使用したティッシュはすぐにゴミ箱に捨てる。
・手のひらで咳やくしゃみを受け止めた時はすぐに手を洗う。

▽こまめな手洗いうがい
・ウイルスは石けんに弱いため、石けんを使い正しい方法でこまめに手洗いする。
・手をふく時は、タオルは共有しない。(できればペーパータオルで)
・流水で洗えない場合、アルコール製剤での手指消毒も効果がある。

賦課期日（1月1日）時点で日本に住んでいる人は、外国籍の人であっても一定の所得（収入）があれば、日本人と同じように税金を納める義務があります。

市（都）民税と所得税は、どちらも皆さんの1年間の所得に対してかかる税金です。所得税は、その年の所得に課税されるのに対し、市（都）民税は、前年の所得に課税されます。どちらも、決められた期間内に申告しなければなりません。申告場所はそれぞれ異なります。

■市（都）民税の申告は市役所で行ってください。

▽申告期間　2月17日（月）から3月16日（月）8：30～17：00
※但し土、日曜祝日を除く。
▽会　場　市役所北庁舎3階第4会議室
▽出張受付　(※時間は、各日とも9：00～16：30)
2月20日（木）…西部出張所（西府文化センター）
2月25日(火)・26日(水)…東部出張所(白糸台文化センター)
▽問合せ　市民税課普通徴収係（TEL　042－335－4441）
※申告に必要な書類などはお問合せください。

◎市（都）民税の申告が必要な方

1　令和2年1月1日現在、市内に住み、次に該当する方。
(1) 給与以外の所得があり確定申告が不要な方
(2) 給与所得者で勤務先から府中市に給与支払報告書が提出されていない方
※2019年中に所得がなかった方でも、非課税証明書や無収入の

p.m.; on the second and fourth Saturdays of the month, 8:30 a.m. to noon (except during the year-end/New Year's holidays)
▼ Location: Mother and Child Health Subsection, Fuchu City Public Health Center 3F (2-25 Fuchucho, Fuchu City)
▼ Program: Handing out copies of the Mother and Child Health Handbook and health checkup slips for expectant mothers, and an explanation of mother and child health services.
▼ What to Bring: Your personal seal, an official ID, and documentation from the hospital where the pregnancy was confirmed.
▼ Inquiries: Mother and Child Health Subsection, Child and Family Support Section, Tel: 042-368-5333

■ Contagious Illnesses Spread Easily!

Bacteria that causes influenza, norovirus and colds prefer environments with low temperatures and low humidity. Dry air also makes the airborne droplets of coughs and sneezes smaller and spread further. This is why contagious diseases tend to spread easily from autumn through winter.

Symptoms of influenza include fever, headache, joint pain, nausea and diarrhea. Please pay careful attention to people with low immunity, such as the elderly and children, who are at risk of becoming serious cases. If you notice any symptoms of influenza, please undergo a checkup at a medical institution as soon as possible.

To help keep contagious illnesses away, make sure you get plenty of nutrition and sleep, maintain moderate humidity indoors with a humidifier, avoid going out to crowded areas, get immunized, wear a mask, wash your hands and gargle. These preventative measures will keep you healthier.

▽Cough etiquette
・Wear a mask if you are coughing or sneezing
・If you do not have a mask, cover your mouth and nose with a tissue or the inside of your arm, and keep your face away from other people
・Throw used tissues in a wastebasket immediately
・Wash your hands immediately if you cover a cough or sneeze with the palm of your hand

▽Wash your hands and gargle frequently
・Soap is effective at killing viruses, so use soap to wash your hands properly and frequently
・Do not share hand towels, and use paper towels whenever possible
・If you cannot wash your hands with running water, use alcohol to disinfect them

■Don't Forget to File Your City (Metropolitan) Resident's Tax and Income Tax Report between February 17(Mon.) and March 16 (Mon.)!

Regardless of nationality, everyone living in Japan with a designated amount of earnings (income) as of the tax levy date (January 1) must pay taxes in the same way as Japanese nationals.

City (metropolitan) resident's tax and income tax are levied on everyone's annual income. Income tax is levied on the income earned for the year, and city (metropolitan) resident's tax is levied on the income earned in the previous year. For both of these taxes, a report must be filed within the designated period. The location for filing these reports are different.

◎File Your City (Metropolitan) Resident's Tax Report at Fuchu City Hall

▽Filing Period: February 17(Mon.) through March 16 (Mon.), 8:30 a.m. to 5:00 p.m.
(closed on Saturdays Sundays and national holidays)
▽Location: Fuchu City Hall North Bldg. 3F, No. 4 Meeting Room
▽Other Locations (9:00 a.m. to 4:30 p.m. during the following periods):
▽February 20 (Thu.): Seibu (West) Branch Office (Nishifu Culture Center)
February 25 (Tue.) and 26 (Wed.) …Tobu (East) Branch Office (Shiraitodai Culture Center)
▽Inquiries: Regular Collection Subsection, Municipal Tax Section (Tel: 042-335-4441)

◎Those Who Must File City (Metropolitan) Resident's Tax Reports

1. Those who are residents of Fuchu City as of January 1, 2020, and for whom the following applies:
(1) You have income from sources other than a regular sala-

■传染病易流行！！

流行性感冒、诺如病毒、感冒致病菌等喜欢低温・低湿度的环境。且空气干燥时，咳嗽和喷嚏的飞沫变小，飞得更远。因此秋天到冬天容易流行传染病。

流行性感冒的症状表现为发热、头痛、关节痛、呕吐、腹泻等全身症状。高龄者和孩子等抵抗力较弱的人患病后可能会重症化，需要充分注意。若感觉到属于流行性感冒的症状，请尽早前往医疗机构就诊。

预防方法方面，包括认真吃饭和睡觉、在室内使用加湿器等保持适度的湿度、尽量不外出到人群和繁华地段、预防接种、戴口罩、洗手漱口等。请事先确认预防的要点，将传染病防患于未然。

▽咳嗽的注意事项

・打喷嚏和咳嗽的时候要戴口罩。

・没有口罩的时候，用纸巾或手臂内侧等遮住口鼻，脸不要朝向他人。

・使用过的纸巾立即扔到垃圾箱。

・用手掌接住捂住咳嗽和喷嚏时要立即洗手。

▽勤洗手漱口

・病毒对肥皂较弱，请按照正确的方法使用肥皂勤洗手。

・擦手时不共用毛巾。（最好用纸毛巾）

・不能用流水清洗时，用酒精制剂对手指消毒也有效果。

■请不要忘记在２月１７日（星期一）～３月１６日（星期一）办理税的申告手续！

在赋课日期（１月１日）时在日本居住者，即使是外籍人士，只要有一定的所得（收入），都与日本人同样需承担缴纳税金的义务。

市（都）民税和所得税均为针对纳税人全年收入而征收的税金。所得税是针对当年的收入课税，而市（都）民税是针对前一年的收入课税。两者都必须在规定期间内进行申告。申告地点各有不同。

◎　市（都）民税的申报在市政府办理

▽申报期间　２月１７日（星期一）～
３月１６日（星期一）８：30~17：00

※但星期六、星期日、节假日除外。

▽会　　场　市政府北厅舍３楼第４会议室

▽出差受理　（※时间为各申报日９：00~16：30）

２月20日（星期四）……西部办事处（西府文化中心）

２月25日（星期二）・26日（星期三）……东部办事处（白系台文化中心）

▽咨询　市民税课普通征收部门（电话 042-335-4441）

◎　需要申报市（都）民税的人员

１　2020年１月１日居住于市内并符合如下条件的人员

（1）有工资以外的所得，不需要确定申报的人

（2）属于工资所得者，工作单位未向府中市提交工资支付报告书的人

※即使2019年中没有收入、但需要出具非课税证明书或无收入的所得证明书的人员也需要进行申报。

※关于各个手续所需的课税证明书（非课税证明书）、所得证明书，在期限前未申报时，发放手续可能需要较多时间。

２　截至2020年１月１日，未在市内居住的人中，在市内拥有

■감염증이 유행하기 쉬워요!!

인플루엔자와 노로바이러스, 감기의 원인균 등은 저온・저습도 환경을 좋아합니다. 또한 공기가 건조하면 기침이나 재채기의 비말이 작아져 더 멀리 날아가게 됩니다. 그래서 가을부터 겨울에는 감염증이 유행하기 쉬워집니다.

인플루엔자의 증상으로는 발열, 두통, 관절통, 구토, 설사 등의 전신 증상이 나타납니다. 고령자와 어린이 등 저항력이 약한 사람이 걸리면 중증화될 우려가 있으므로 충분한 주의가 필요합니다. 또한 인플루엔자로 생각되는 증상이 있는 경우에는 서둘러 의료 기관에서 진찰을 받읍시다.

예방 방법으로는 식사와 수면을 확실히 취하기, 실내에서는 가습기 등을 사용하여 적당한 습도 유지하기, 가급적 사람이 많은 곳이나 번화가에는 외출하지 않기, 예방 접종, 마스크 착용, 손 씻기, 가글 등을 들 수 있습니다. 예방의 포인트를 확인하고 감염증을 미연에 방지합시다.

▽기침 에티켓

・재채기나 기침이 나오는 동안에는 마스크를 착용한다.

・마스크가 없는 경우에는 티슈나 팔 안쪽 등으로 입과 코를 가리고 얼굴을 다른 사람에게 향하지 않도록 한다.

・사용한 티슈는 곧바로 쓰레기통에 버린다.

・손바닥으로 기침이나 재채기를 막았을 때는 곧바로 손을 씻는다.

▽꼼꼼한 손 씻기와 가글

・바이러스는 비누에 약하므로 비누를 사용하여 올바른 방법으로 자주 손을 씻는다.

・손을 닦을 때는 수건을 공유하지 않는다. (가능하면 종이 타월로)

・흐르는 물로 씻을 수 없는 경우, 알코올 제제에 의한 손가락 소독도 효과가 있다.

■2월 17일(월)~3월 16일(월)에 세금 신고를 잊지 말고 합시다!

부과기일(1월 1일) 시점에서 일본에 거주하고 있는 분은 외국 국적자인 경우에도 일정한 소득(수입)이 있으면 일본인과 마찬가지로 세금을 납부할 의무가 있습니다.

시(도)민세와 소득세는 모두 여러분의 1년 동안의 소득에 부과되는 세금입니다. 소득세는 그 해의 소득에 과세되는 세금입니다. 모두 지정된 기간 내에 신고해야 합니다. 신고 장소는 각각 다릅니다.

■　시(도)민세 신고는 시청에서

▽신고기간　2월 17일(월)부터 3월 16일(월) 8:30~17:00

※단, 토・일요일,공휴일 제외.

▽장　소　시청 북쪽 청사 3층 제4회의실

▽출장접수　(※시간은 매일 9:00~16:30)

2월 20일(목)…서부 출장소(니시후 문화센터)

2월 25일(화)・26일(수)…동부 출장소(시라이토다이 문화센터)

◎ 시(도)민세 신고 대상자

1　2020년 1월 1일 현재 시내에 거주하고 다음에 해당하는 분

(1)급여 이외의 소득이 있어서 확정 신고가 불필요한 분

(2)급여 소득자로 근무처에서 후츄시에 급여 지불 보고서가 제출되어 있지 않은 분

※2019년에 소득이 없었던 분이라도 비과세 증명서와 무수입 소득증명서가 필요한 분은 신고해야 합니다.

※다양한 수속에 필요한 과세 증명서(비과세 증명서), 소득증명서에 대해서는 기한까지 신고하지 않을 경우, 교부 수속에 시간이 소요되는 경우가 있습니다.

2　2020년 1월 1일 현재 시내에 거주하고 있지 않은 분 가운데 시내에 사업소 또는 가옥(자기 소유, 임대를 불문)이 있는 분

所得証明書が必要な方は、申告が必要です。
※様々な手続きに必要な課税証明書（非課税証明書）、所得証明書については、期限までに申告されない場合、交付手続きに時間を要する場合があります。

2　令和２年１月１日現在、市内に住んでいない方のうち、市内に事業所、または家屋（自己所有、賃貸を問わない）のある方
（例：扶養家族を残して市外へ単身赴任している方など）
※申告に必要な書類などはお問合せください。

◎ 市（都）民税のしくみ

均等割＝ 所得金額に関係なく課税される一定の額の税金　市民税3,500円、都民税1,500円

市（都）民税 ＝ 均等割 ＋ 所得割　市民税 6%、都民税 4%

所得割＝ 所得金額に応じて課税される税金

■所得税の確定申告は税務署で行ってください。

▽申告期間　2月17日（月）から3月16日（月）　8：30～16：00
※土、日曜、祝日を除く（但し２月24日（祝）・３月１日（日）は開庁）

▽会　場　武蔵府中税務署
※確定申告期間中は車での来署はご遠慮ください。
また、確定申告書作成会場についても２月17日（月）から開設される予定です。

▽問合せ　武蔵府中税務署（TEL042－362－4711）
※電話のお掛け間違いにご注意ください。

旬なイベント情報

■郷土の森　梅まつり

▽日程　２月１日（土）から３月８日（日）
▽場所　府中市郷土の森博物館（ＴＥＬ　042－368－7921）
▽内容　約60種、1100本の紅白の梅が、園内を春色に染め上げます。土日を中心に野点茶会など各種関連イベントを予定しています。
☆梅の開花に先駆けて、ロウバイをお楽しみください。
園内「ロウバイの小径」で２月上旬までご覧いただけます。ロウ細工のような黄色い花が放つ、一足早い春の香りをお楽しみください。（詳しい開花状況はホームページでご確認ください）

第49回府中市民桜まつりが行われます。

日程　３月23日（月）から４月５日（日）
主要行事は４月４日（土）・５日（日）
会場　府中公園、寿中央公園、桜通り、府中公園通り
内容　期間中の午後６時から午後９時の間は桜通り、府中公園通りで提灯、ぼんぼりを点灯します。
主要行事日には、模擬店、演芸大会、ふれあい動物園、ミニＳＬ、パレード、ヒーローショー（5日のみ）などが行われます。また、桜通りと府中公園通りは午前11時から午後４時まで車両規制が行われ、歩行者天国となります。
問合せ　中央文化センター（℡ 042-364-3611）

ry and do not need to file a kakutei-shinoku income tax report.
(2)You are a salaried employee but your employer has not submitted a Salary Payment Report to the Fuchu City Office.

Notes:
1. Even those who did not have incomes in 2019 must file reports if they need tax exemption certificates or no-income certificates.
2. If you are unable to submit your report by the deadline, receiving documents required for various procedures—such as tax certificates (or non-taxable certificates) and income certificates—may require more time.
2. If you did not live in Fuchu City as of January 1, 2020, but have a business or house (regardless of whether it is privately owned or rented) in the city.
(Example: You live alone and work outside of Fuchu City, but your dependents live in Fuchu City.)
* Please ask about the documents required for the report.

◎The City (Metropolitan) Resident’s Tax System*

Per-capita levy = a fixed amount of tax levied on the person regardless of his or her amount of income

City resident's tax: \3,500; metropolitan resident's tax \1,500

City (metropolitan) resident's tax = Per-capita levy + Levy on income

Levy on income = tax which is levied according to the amount of income

City resident's tax: 6%; metropolitan resident's tax: 4%

■File Your Income Tax Report at the Tax Office

▽Filing Period:February 17 (Mon.) through March 16 (Mon.) , 8:30 a.m. to 16:00 p.m.　*Closed on Saturdays, Sundays and national holidays (but open on February 24 (national holiday) and March 1 (Sun.))
▽Location: Musashi-Fuchu Tax Office
Note: Please refrain from coming to the Tax Office by car during the kakutei-shinkoku income tax report filing period. In addition, please note that the kakutei-shinkoku income tax report writing site will not be open on February 17(Mon.).
▽Inquiries: Musashi-Fuchu Tax Office (Tel: 042-362-4711)
Note: Please be careful not to dial the wrong number.

Event of the Season

■Kyodo-no-Mori Plum Festival

▽Dates:February 1 (Sat.) to March 8 (Sun.)
▽Information: The red and white blossoms of about 1,100 plum trees of 60 kinds will color the garden with the beauty of spring. Various festival-related events will be held mainly on weekends.
Various related events are scheduled, mainly on Saturdays and Sundays, including an outdoor tea ceremony.
☆Please enjoy wintersweet (calyx canthus) blossoms before the plum blooming season.
You can enjoy blooming wintersweet until the beginning of February in “Robai-no-Komichi” (Wintersweet Alley), where you will feel the breath of early spring through the fragrance of those waxwork-like yellow flowers. (Please check the museum website for the bloom condition)

■The 49th Fuchu City Citizens Cherry Blossom Festival

▽Date and Time: March 23 (Mon.) through April 5 (Sun.)
Note: The main events will be held on April 4 (Sat.) and 5 (Sun.).
▽Locations: Fuchu Park, Kotobuki Chuo Park, Sakura Street and Fuchu Koen Street
▽Program: During the festival period, lanterns will be lit from 6:00 to 9:00 p.m. along Sakura Street and Fuchu Koen Street.
On April 4 (Sat.) and 5 (Sun.), there will be refreshment stands, a play corner, performances, a mini-SL, a parade and a character show (April 5 only).
Sakura Street and Fuchukoen (Fuchu Park) Street will be closed to vehicles from 11 a.m. to 4 p.m. and turned into a vehicle-free promenade.
▽Inquiries: Chuo community Center (Tel: 042-364-3611)

事业所或房屋（自己所有，不问租赁与否）的人
（例：留下抚养的家人，到市外单身赴任的人等）
※ 请咨询申报所需的资料等

◎市（都）民税的结构 *

均等割 = 与居民收入无关而征收的定额税金
市民税 3,500 日元、都民税 1,500 日元

市（都）民税 = 均等割 + 所得割

所得割 = 根据居民收入多寡而征收的税金
市民税 6%、都民税 4 %

◎ 所得税的确定申报在税务署办理

▽申报期间 2月17日(星期一)～3月16日(星期一) 8:30~16:00
※ 星期六、日、节日除外（但仅限２月２４日（节日）、３月１日（星期日）办公）
▽会 场 武藏府中税务署
※ 确定申报期间内请勿开车前来税务署。
另外，确定申报书的制作会场计划在２月１７日（星期一）开设。
▽咨 询 武藏府中税务署 电话 (042)362-4711 ※ 请注意不要打错电话。

时令活动信息

■乡土之森 梅花节

▽日程 ２月１日（星期六）至３月８日（星期日）
▽内容 约 60 种、1100 棵红白梅花为园内染上春色。以星期六、星期日为主，我们规划了各种相关的活动。
预定以星期六、星期日为中心举办室外茶会等各种相关活动。
☆在梅花盛开之前，欢迎您来赏腊梅。
园内“腊梅小径”的观赏期将持续至２月上旬。精致如蜡工艺品一般的黄色花瓣迎寒绽放，欢迎您来感受春天来临之前的芬芳。
（开花详情请确认主页）

■第 49 次府中市民樱花节即将举办。

▽日程：３月２３日（星期一）～４月５日（星期日）
＊主要例行活动在４月４日（星期六）、５日（星期日）举行。
▽会场：府中公园、寿中央公园、樱花路、府中公园路
▽内容期间的晚上 6 时至 9 时之间，樱花路、府中公园路将悬挂灯笼、纸罩蜡灯。
４月４日（星期六）、５日（星期日），将举办模拟店、自由游戏角、演艺大会、小ＳＬ、游行、影视真人秀（仅限５日）等。
另外，樱花大道和府中公园大道从中午 11 点至下午 4 点实施交通管制，变成步行街乐园。
▽问讯处：中央文化中心 (TEL042-364-3611)

(예: 부양 가족을 남기고 시외로 혼자서 부임해 있는 분 등)
※신고에 필요한 서류 등은 문의해 주십시오.

◎시(도)민세의 구조*

균등분할= 소득금액에 관계 없이과세되는 일정액의 세금
시민세 3,500엔, 도민세 1,500엔

시(도)민세 = 균등분할 + 소득분할

소득분할= 소득금액에 따라 과세되는세금
시민세 6%, 도민세 4%

■ ◎ 소득세의 확정 신고는 세무서에서

▽신고기간 2월 17일(월)부터 3월 16일(월) 8:30~16:00
※토, 일요일, 공휴일 제외(단, 2월 24일(공휴일)・３월 １일(일)에 한해 신고 가능)
▽장 소 무사시 후츄 세무서
※확정 신고 기간 중에는 자동차로 세무서에 방문하는 것을 자제해 주십시오.
또한 확정 신고서 작성 장소는 2월 17일(월)부터 개설될 예정입니다.
▽문 의 무사시 후츄 세무서 ℡(042)362－4711
※전화를 잘못 걸지 않도록 주의해 주십시오.

제철 이벤트 정보

■향토의 숲 매화 축제

▽일정 2월 1일(토)부터 3월 8일(일)
▽내용 총 60종, 1100그루의 홍백 매화가 원내를 봄빛으로 물들입니다. 주말을 중심으로 각종 관련 이벤트가 예정되어 있습니다.
토・일요일을 중심으로 야외 다도회 등 각종 관련 이벤트를 예정하고 있습니다.
☆매화꽃 개화에 앞서 납매를 감상해 보세요.
원내의 “납매 오솔길”에서 2월 상순까지 감상하실 수 있습니다.
밀랍 공예품처럼 노란색 꽃으로 물드는 한 발 빠른 봄 향기를 즐겨 보세요.(자세한 개화 상황은 홈페이지에서 확인해 주십시오)

■ 제49회 후츄 시민 벚꽃 축제가 열립니다.

▽일 정 3월 23일(월)~4월 5일(일)
*주요 행사는 4월 4일(토)・5일(일)에 열립니다.
▽장 소 후츄 공원, 코토부키 츄오 공원, 사쿠라 도오리(거리), 후츄 코엔 도오리(거리)
▽내 용 기간 중 오후 6시부터 오후 9시 사이에는 사쿠라 도오리(거리), 후츄 코엔 도오리(거리)에서 제등, 등불을 점등합니다.
4월 4일(토), 5일(일)에는 간이 판매점, 자유 놀이 코너, 연예 대회, 미니 SL, 퍼레이드, 히어로 쇼(5일 한정) 등이 열립니다.
또한 사쿠라 도리와 후츄코엔 도리는 오전 11시부터 오후 4시까지 차량이 통제되어 보행자 전용 거리로 운영됩니다.
▽문 의 중앙문화센터(TEL: 042－364－3611)

各館・劇場の主なイベント

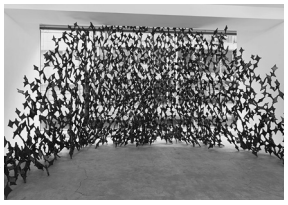
府中市美術館

〒183-0001　府中市浅間町１丁目３番地（都立府中の森公園内）
問い合わせ：ハローダイヤル　03 － 5777 － 8600
開館時間：10:00 ～ 17:00（展示室への入場は 16:30 まで）
休 館 日：ホームページをご覧下さい。
URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

◎企画展覧会
※企画展観覧料で、常設展もご覧になれます。未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。

■青木野枝　霧と鉄と山と

▽会期　12 月 14 日（土）から 2020 年３月１日（日）
▽企画展観覧料　一般 700 円（560 円）　高校生・大学生 350 円（280 円）　小学生・中学生 150 円（120 円）／（　）内は 20 人以上の団体割引料金



《天蓋Ⅰ》2016 年ギャラリー・ハシモトでの展示▶
撮影：山本糾　Courtesy of ANOMALY

◀ Tengai (Canopy) I, Exhibition at Gallery Hashimoto in 2016; Photo by Tadasu Yamamoto; Courtesy of ANOMALY

■公開制作「高嶋英男」

▽会期　12 月 14 日（土）～ 2020 年３月１日（日）

府中市郷土の森博物館

〒183-0026　府中市南町 6-32　TEL042-368-7921
▽博物館入場料　大人 300 円、中学生以下 150 円、４歳未満無料
※料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は必要です。
▽開館時間：9:00 ～ 17:00（入場は 16:00 まで）
▽休館日：１月１日（水）、２日（木）、３日（金）、６日（月）、７日（火）、14 日（火）、20 日（月）、21 日（火）、27 日（月）、３月９日（月）、10 日（火）、16 日（月）、23 日（月）、30 日（月）
▽ホームページ：http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎特別展「ご臨終～江戸時代の死・病・あの世～」

▽会期　1/25(土) ～ 3/8(日)
▽会場　本館１階特別展示室
▽内容　江戸時代の人びとの「死」や「あの世」に対する意識を、府中に残る史料から紹介します。先人の「死」を知り、現代の「生」を考えてみませんか？

◎企画展「ちょっとむかしのくらし　その４」

▽会期　～ 3/15（日）
▽会場　本館２階企画展示室
▽内容　府中で使われていたちょっとむかしの道具を紹介し、暮らしの移り変わりを探ります。

◎プラネタリウム

▽観覧料：大人 600 円、中学生以下 300 円（博物館入場料が別に必要です）４歳未満無料
※ 3/8（日）までの内容です。

■プラネタリウム冬番組

○星空の時間「星空世界旅行」
府中から世界各地の星空を見る旅に出かけましょう！スタッフが添乗員となって、星空の見どころや日本では見られない現象もご紹介します。
○こどもの時間　「今夜の星空と“リラックマのプラネタリウム”」
満天の星の中で、リラックマと一緒に“だららん”体験しましょう。映像

Events at Museums and Theaters

Fuchu Art Museum
1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no-Mori Park)
▽Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)
▽Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)
▽Closed: Please check the museum website.
URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/
◎Special Exhibition
Admission to the permanent exhibition is included in the following fees. Admission is free for preschoolers and those presenting a Disabled Person's Handbook.

■ Noe Aoki—Fog, Iron, Mountains
▽Dates: Saturday, December 14 through Sunday, March 1, 2020
▽Admission: \700 (\560) for adults, \350 (\280) for high school and university students, \150 (\120) for elementary and junior high school students
Prices within parentheses ( ) are rates for groups of twenty persons or more.

■ Open Studio—Hideo Takashima
▽Dates: Saturday, December 14 through Sunday, March 1, 2020

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)
▽Admission: ¥300 for adults, \150 for junior high school students and younger, free for children below the age 3
▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.
▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)
▽Closed: January 1 (Wed.), 2 (Thu.), 3 (Fri.),6 (Mon.), 7 (Tue.), 14 (Tue.), 20 (Mon.), 21 (Tue.), 27 (Mon.), March 9 (Mon.), 10 (Tue.), 16 (Mon.), 23 (Mon.), 30(Mon.)
▽Website: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/
QR code is also available.

◎Special Exhibition: Deathbed ~ Death, Disease and the Afterlife in the Edo Period
▽Dates: Saturday, January 25 through Sunday, March 8
▽Location: Main Bldg. 1F, Special Exhibition Room
▽Program: This exhibition explores what people during the Edo Period (1603–1867) thought about death according to historical materials that Fuchu City possesses. Why not learn how people thought back then and compare it to your views today?

◎Special Exhibition: People Lives Not So Long Ago Part 4
▽Dates: Until Sunday, March 15
▽Location: Main Bldg. 2F Special Exhibition Room
▽Program: We will introduce instruments that were used in Fuchu not so long ago, and trace the trends of everyday life.

◎Planetarium
▽Admission: \600 for adults, \300 for junior high school students and younger, free for children under four years of age (museum admission fee required)
*The programs below will run until Sunday, March 8.
■ Planetarium Winter Programs
○Starry Sky Hour—“Starry Skies World Tour”
Come aboard and travel from Fuchu City to starry skies around the world. Our staff will be your guides and show you fascinating sights and phenomena not visible from Japan.
○Children's Hour—“Tonight's Stars and Rilakkuma's Planetarium”
Enjoy a relaxing hour with the character Rilakkuma under a star-filled sky. Before the show, we'll provide information on the starry sky so that even first-time visitors can enjoy the program.
○“An Aurora Watcher and the North Star”

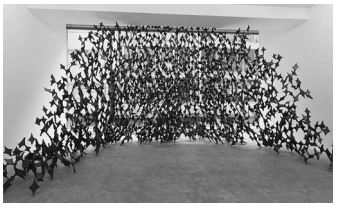
各馆・剧场的主要活动

府中市美术馆

邮编 183-0001　府中市浅间町 1 丁目 3 番地(都立府中之森公园内)
咨询 :HELLO DIAL　03-5777-8600
开馆时间 :10:00 ～ 17:00（展示室入场截至 16:30）
休馆日 : 请从主页上确认。
主页 :http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/
◎策划展览会
※ 策划展观览费中包含了常设展的参观项目。未入学儿童、持有残疾者手册的人免费。

■青木野枝　雾与铁与山

▽会期　12 月 14 日（星期六）至 2020 年 3 月 1 日（星期日）
▽策划展观览费　普通 700 日元（560 日元）　高中生・大学生 350 日元（280 日元）　小学生・初中生 150 日元（120 日元）／（　）内为 20 人以上的团体优惠费用



《天盖 I》2016 年 HASHIMOTO 画廊的展示▶
摄影：山本纠　Courtesy of ANOMALY

■公开制作“高岛英男”

▽会期　12 月 14 日（星期六）～ 2020 年 3 月 1 日（星期日）

府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026　府中市南町 6-32（电话 368-7921）
▽博物馆入场费　大人 300 日元、孩子（中学生以下）150 日元、未满 4 岁免费
※ 没有标记费用的活动是可以免费参加的，但是博物馆是需要入场费的。
▽开馆时间：上午 9 时 ~ 下午 5 时（入场截止到下午 4 时止）
▽闭馆日 : 1 月 1 日（星期三）、2 日（星期四）、3 日（星期五）、6 日（星期一）、7 日（星期二）、14 日（星期二）、20 日（星期一）、21 日（星期二）、27 日（星期一）、3 月 9 日（星期一）、10 日（星期二）、16 日（星期一）、23 日（星期一）、30 日（星期一）
▽主页：http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎特别展“临终～江户时代的死・病・阴间～”

▽会期 1/25(星期六) ～ 3/8(星期日)
▽会场 本馆 1 楼特别展示室
▽内容 从府中保存的史料中介绍江户时代人们对“死”的意识。欢迎了解先人的“死”，思考现代的“生”。

◎企划展 以前的生活　之 4

▽会期 ～ 3/15(星期日)
▽会场 本馆 2 楼企划展示室
▽内容 介绍府中以前使用的工具，探寻生活的变迁。

◎天文馆

▽参观费：成人 600 日元、初中生以下 300 日元（另收取博物馆入场费）未满 4 岁免费
※ 内容截止到 3/8（星期日）。

■天文馆冬季节目

○星空时间“星空世界旅行”
让我们从府中出发，开启观赏世界各地星空的旅程！工作人员将作为导游，为大家介绍星空的看点以及在日本看不到的现象。

○儿童时间“今夜的星空与‘松弛熊的天文馆’”

在满天繁星中与松弛熊一起体验“慵懒”感觉。在视频节目前，

각종 전시행사관・극장의 주요 이벤트

후츄시 미술관

우183-0001 후츄시 센겐쵸 1쵸메 3번지(도립 후츄의 숲 공원내)
문의:헬로다이얼 03-5777-8600
개관시간:10:00~17:00(전시실 입장은 16:30까지)
휴관일:홈페이지에서 확인해 주십시오.
URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/
◎기획 전람회
※기획전 관람료로 상설전도 보실 수 있습니다. 미취학 아동, 장애인 수첩 등을 지참한 분은 무료입니다.

■아오키 노에　안개와 철과 산과

▽기간　12월 14일(토)~2020년 3월 1일(일)
▽기획전 관람료　일반 700엔(560엔), 고등학생・대학생 350엔(280엔), 초등학생・중학생 150엔(120엔)/(　) 안은 20명 이상의 단체 할인 요금

◀《천개 I》2016 년 갤러리 하시모토에서의 전시
촬영 : 야마모토 타다스　Courtesy of ANOMALY

■공개 제작 '타카시마 히데오'

▽기간　12월 14일(토)~2020년 3월 1일(일)

후츄시 향토의 숲 박물관

우183-0026 후츄시 미나미쵸 6-32(TEL 042-368-7921)
▽박물관 입장료　어른 300엔, 어린이(중학생 이하) 150엔, 4세 미만 무료
※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.
▽개관시간:오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)
휴관일: 1월 1일(수), 2일(목), 3일(금), 6일(월) 7일(화), 14일(화), 20일(월), 21일(화) , 27일(월), 3월9일(월), 10일(화), 16일(월), 23일(월), 30일(월)
홈페이지: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎특별전 '임종~에도 시대의 죽음・병・저승~'

▽기간　1/25(토)~3/8(일)
▽장소　본관 1층 특별 전시실
▽내용　에도 시대 사람들의 '죽음'에 대한 의식을 후츄에 남아 있는 사료를 통해 소개합니다. 선조들의 '죽음'을 살펴보고 현대의 '삶'을 생각해 보시지 않겠습니까?

◎기획전 '조금 예전의 생활　4'

▽기간　~3/15(일)
▽장소　본관 2층 기획 전시실
▽내용　후츄에서 사용되었던 조금 예전의 도구를 소개하고 생활의 변천을 살펴봅니다.

◎플라네타륨

▽관람료: 대인 600엔, 중학생 이하 300엔(박물관 입장료가 별도로 필요) 4세 미만 무료
※3/8(일)까지의 내용입니다.

■플라네타륨 겨울 프로그램

○별하늘의 시간　'별하늘 세계 여행'
후츄에서 세계 각지의 별하늘을 보는 여행을 떠나 봅시다! 스태프가 가이드가 되어 별하늘의 볼거리와 일본에서는 볼 수 없는 현상도 소개합니다.

○어린이의 시간　'오늘 밤의 별하늘과 "리락쿠마의 플라네타륨"'

밤하늘 가득한 별 속에서 리락쿠마와 함께 "다라란" 체험을 합시

番組の前に、プラネタリウムが初めての人でも楽しめる星空案内もあります。

○「“オーロラウォッチャー”と北極圏の星空」

太陽と地球が起こす自然の芸術オーロラがドームいっぱいに広がります。オーロラが見られる北極圏の星空の解説もあります。

■特別投映「星兄の爆笑！プラネタリウムショー」

日時：2/23（日・祝）①11時30分～②15時30分～（各回約60分）
観覧料：大人600円、中学生以下300円（博物館入場料が別途必要です）
4歳未満無料
※特別投映のため、各種割引、優待、回数券、減免等はご利用できません。
定員：各回200人

全国のプラネタリウムで大人気の「星兄」が、ついに府中にやってくる！！子供から大人まで大爆笑の星座解説をお楽しみください！

■特別投映「星空とともに」

日時：3/7（土）15時30分～　観覧無料
（当日9時よりミュージアムショップにて整理券を配布、先着187名）

東日本大震災の被災者から寄せられた星と震災にまつわるエピソードをもとに、震災の翌年に仙台市天文台が制作したプラネタリウム番組。

■特別投映「星よりも、遠くへ」

日時：3/8（日）15時30分～　観覧無料
（当日9時よりミュージアムショップにて整理券を配布、先着187名）

仙台市天文台が制作した震災の星空と被災者たちとの繋がりを描いた「星空とともに」の第二章となる、プラネタリウム版ドキュメンタリー作品。

●プラネタリウム投映時間表●

番組時間割	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
平日（梅まつり期間は除く）				オーロラウォッチャー	星空世界旅行
梅まつり期間（2/1～3/8）の平日	リラックマ			オーロラウォッチャー	星空世界旅行
土・日・祝日	星空世界旅行	リラックマ	オーロラウォッチャー	リラックマ	星空世界旅行

※2/23の11：30と15：30、3/7・8の15：30は特別投映のため、通常投映はありません。
詳細、またはその他の情報については、ホームページに掲載されています。

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1－2　TEL 042-335-6211
＊印は、小学校入学前のお子さんは入場できません。

■能・狂言　～解説・字幕付き～ ＊

1月11日（土）14:00 ふるさとホール　※朝の部は売切れ
全席指定／4,500円
出演：解説…葛西聖司、狂言…野村万作［人間国宝］、能…中森貫太
解説：覇者への道～天狗の五輪書～（約30分）
演目：狂言…樋の酒、能…鞍馬天狗

■中野翔太＆松永貴志　クラシック×ジャズ 2台ピアノの挑戦 ＊

1月25日（土）14:00　ウィーンホール
全席指定／4,000円　当日券4,500円
出演：ピアノ…中野翔太、松永貴志
曲目：ラヴェル：水の戯れ、コール・ポーター：ナイト＆デイ
松永貴志：神戸、J.S.バッハ：G線上のアリア　ほか

■どりーむコンサート Vol.111　名曲と名手のマリアージュ
～コバケン「新世界より」＆千住「メンデルスゾーン・コンチェルト」～ ＊

1月26日（日）14:00　どりーむホール

The natural art of the Aurora Borealis, which is caused when charged solar particles from the sun meet the Earth's magnetic field and atmosphere, will fill the dome. There will also be an explanation about the Arctic starry sky where the Aurora Borealis can be seen.

■ Special Program— “Comedy of Hoshi Nii (Star Elder Bro)!” Planetarium Show
Date and Time: Sunday, February 23 (a national holiday) ①from 11:30 a.m. ②from 3:30 p.m. (about one hour per program)
Admission: \600 for adults, \300 for junior high school students and younger, free for children under four years of age (museum admission fee required)
Note: This is a special screening for which no discounts—including complimentary tickets, frequent-user tickets and reduction programs—are accepted.
Capacity: 200 persons per program
Hoshi Nii (Star Elder Bro), who's popular at planetariums across Japan, is coming to Fuchu City! Enjoy his humorous explanations about the starry sky, which are entertaining for everyone from children to adults.

■ Special Program— “With the Starry Sky”
Date and Time: Saturday, March 7, from 3:30 p.m. Admission: free.
(Numbered tickets will be distributed at the Museum Shop from 9:00 a.m.; capacity is 187 persons on a first-come, first-served basis)
Sendai City Planetarium produced this program the year after the Great East Japan Earthquake in 2011, basing it on episodes related to stars and the disaster contributed by disaster victims.

■ Special Program— “Beyond the Stars”
Date and Time: Sunday, March 8, from 3:30 p.m. Admission: free.
(Numbered tickets will be distributed at the Museum Shop from 9:00 a.m.; capacity is 187 persons on a first-come, first-served basis)
This is the second chapter of the Sendai City Planetarium-produced program “With the Starry Sky.” A planetarium edition of the documentary reveals ties between the starry sky and the disaster victims.

●Planetarium Projection Schedule●

Program Schedule	10:15 a.m.	11:30 a.m.	1:00 p.m.	2:15 p.m.	3:30 p.m.
Weekdays (except during the Plum Festival)				Aurora Watcher	Starry Skies World Tour
Plum Festival Period (Weekdays between February 1 and March 8),		Rilakkuma		Aurora Watcher	Starry Skies World Tour
Saturdays, Sundays, and National Holidays	Starry Skies World Tour	Rilakkuma	Aurora Watcher	Rilakkuma	Starry Skies World Tour

Note: The special programs will be screened on February 23 at 11:30 a.m. and 3:30 p.m., and on March 7 and 8 at 3:30 p.m. There are no regular programs.
Details and other information are available on the museum's website.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)
*Children below school age are not admitted to events with an asterisk (*).

■ Noh and Kyogen Plays – with Commentary and Subtitles –*
Saturday, January 11, 2:00 p.m., Furusato Hall
Note: Tickets for the daytime performance are already sold out.
Reserved seating only: \4,500
Performers: Commentary by Seiji Kasai, Kyogen play by Mansaku Nomura [Living National Treasure], Noh play by Kanta Nakamori
Commentary: “Hasha e no Michi”-Tengu no Gorinsho(about 30 minutes)
Titles: Kyogen play: “Hi no Sake”; Noh play: “Kurama Tengu”

■ Shota Nakano & Takashi Matsunaga— “Classical x Jazz Dueling Pianos” *
January 25 (Sat.), 2:00 p.m.Vienna Hall
Reserved seating only: \4,000 Same-day tickets: \4,500
Performers: Shota Nakano and Takashi Matsunaga (piano)
Titles: Ravel: “Water Games”; Cole Porter: “Night and Day”; Takashi Matsunaga: “Kobe”; J. S. Bach: “Air on the G String”; and more

■ Dream Concert Vol. 111— “The Marriage of Masterpieces and Masters”
~Koba-Ken's From the New World and Senju's Mendelssohn Concerto ~*
Sunday, January 26, 2:00 p.m. Dream Hall

对于首次参观天文馆的人可欣赏星空介绍。

○“‘极光观察者’与北极圈的星空”

太阳和地球产生的自然艺术——极光扩展到了整个圆顶。另有可观看极光的北极圈星空解说。

■特别放映“星兄爆笑！天文馆秀”

日期：2/23（星期日・节假日）①11 点 30 分～②15 点 30 分～（每次约 60 分钟）

观览费：成人 600 日元、初中生以下 300 日元（另收取博物馆门票费）4 岁以下免费

※ 特别放映不能享受各种折扣、优惠、次数券、减免等。

定员：每次 200 人

在全国的天文馆中大受欢迎的“星兄”终于来到了府中！敬请享受让小孩到成人大爆笑的星座解说！

■特别放映“与星空一起”日期：3/7（星期六）15 点 30 分～免费观看

（当天 9 点起在博物馆商店发放整理券，以先到的 187 名为准）

以东日本大地震的受灾者投稿，讲述星星和震灾相关的小故事为基础，由仙台市天文台在震灾的第二年制作的天文馆节目。

■特别放映“迈向更远的星途”日期：3/8（星期日）15 点 30 分～免费观看

（当天 9 点起在博物馆商店发放整理券，以先到的 187 名为准）

描写仙台市天文台制作的震灾星空与受灾者之间联系的“与星空一起”第二章，是天文馆版的纪录片作品。

●天文馆放映时间表●

节目时间表	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
工作日（梅花节期间除外）				极光观察者	星空世界旅行
梅花节期间（2/1～3/8）的工作日		松弛熊		极光观察者	星空世界旅行
星期六、星期日、节假日	星空世界旅行	松弛熊	极光观察者	松弛熊	星空世界旅行

※2/23 的 11:30 和 15:30、3/7・8 的 15:30 为特别放映时间，无常规放映。

有关详情或其他信息刊登在主页上。

府中之森艺术剧场

邮编 183-0001　府中市浅间町 1-2（电话　042-335-6211）

＊字表示小学入学前的儿童不能入场。

■能・狂言　～解说・带字幕～＊

1 月 11 日（星期六）14:00 故乡大厅　※ 早场售罄

对号入座／4,500 日元

演出：解说……葛西圣司、狂言……野村万作【人间国宝】、能……中森贯太

解说：霸者之路～天狗的五轮书～（约 30 分钟）

剧目：狂言……樋之酒、能……鞍马天狗

■中野翔太＆松永贵志　古典 × 爵士 2 架钢琴挑战　＊

1 月 25 日（星期六）14:00　维也纳大厅

对号入座／4,000 日元　当天票 4,500 日元

演出：钢琴……中野翔太、松永贵志

曲目：拉威尔【水之嬉戏】、科尔・波特：【日与夜】

松永贵志：神户、J.S. 巴赫：G 弦上的咏叹调　等

■梦幻音乐会 Vol.111　名曲与名家的婚礼

～小林研【來自新世界】＆千住【门德尔松协奏曲】～　＊

1 月 26 日（星期日）14:00　梦想大厅

对号入座／A 席 4,000 日元　青少年席 2,000 日元（22 岁以下）

※S 席售罄

다. 영상 프로그램 전에 플라네타륨이 처음인 분도 즐길 수 있는 별하늘 안내도 있습니다.

○“오로라 워처”와 북극권의 별하늘’

태양과 지구가 만들어 내는 자연의 예술 오로라가 돔 가득히 펼쳐집니다. 오로라를 볼 수 있는 북극권의 별하늘 해설도 있습니다.

■특별 투영 ‘호시니의 폭소! 플라네타륨 쇼’

일시: 2/23(일・공휴일) ①11시 30분~ ②15시 30분~(각 회 약 60분)

관람료: 대인 600엔, 중학생 이하 300엔(박물관 입장료가 별도로 필요) 4세 미만 무료

※특별 투영이므로 각종 할인, 우대, 회수권, 감면 등은 이용할 수 없습니다.

정원: 각 회 200명

전국의 플라네타륨에서 큰 인기를 끌고 있는 ‘호시니’가 드디어 후츄에 찾아옵니다!! 아이부터 어른까지 대폭소의 별자리 해설을 즐겨 주십시오!

■특별 투영 ‘별하늘과 함께’ 일시: 3/7(토) 15시 30분~ 관람 무료

(당일 9시부터 뮤지엄 숍에서 정리권을 배포, 선착순 187명)

동일본 대지진의 재해 피해자가 보내 준 별과 지진 재해에 얽힌 에피소드를 바탕으로 지진 재해 이듬해에 센다이시 천문대가 제작한 플라네타륨 프로그램.

■특별 투영 ‘별보다도 먼 곳으로’ 일시: 3/8(일) 15시 30분~ 관람 무료

(당일 9시부터 뮤지엄 숍에서 정리권을 배포, 선착순 187명)

센다이시 천문대가 제작한 지진 재해의 별하늘과 재해 피해자들의 관계를 그린 ‘별하늘과 함께’의 제2장이 되는 플라네타륨 버전 다큐멘터리 작품.

●플라네타륨 투영 시간표●

프로그램 시간표	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
평일(매실 축제 기간은 제외)				오로라워처	별하늘 세계여행
매실 축제 기간(2/1~3/8)의 평일		리락쿠마		오로라워처	별하늘 세계여행
토・일・공휴일	별하늘 세계여행	리락쿠마	오로라워처	리락쿠마	별하늘 세계여행

※2/23의 11:30과 15:30, 3/7・8의 15:30은 특별 투영이므로 일반 투영은 없습니다.

자세한 내용 또는 기타 정보에 대해서는 홈페이지에 게재되어 있습니다.

후츄의 숲 예술 극장

우183-0001 후츄시 센겐쵸 1-2(TEL: 042-335-6211)

*는 초등학교 입학 전 유아는 입장할 수 없습니다.

■노・쿄겐　~해설・자막 있음~*

1월 11일(토) 14:00 후루사토 홀　※아침부는 매진

전석 지정석/4,500엔

출연: 해설…카사이 세이지, 쿄겐…노무라 만사쿠[인간 국보], 노…나카모리 칸타

해설: 패자로의 길~텐구의 오륜서~(약 30분)

내용: 쿄겐…히노사케, 노…쿠라마 텐구

■나카노 쇼타 & 마츠나가 타카시…클래식x재즈 2대 피아노의 도전*

1월 25일(토) 14:00　빈 홀

전석 지정석/4,000엔　당일권 4,500엔

출연: 피아노…나카노 쇼타, 마츠나가 타카시

곡목: 라벨: 물의 장난, 콜 포터: 나이트 & 데이

마츠나가 타카시: 코베, J.S. 바흐: G선상의 아리아 외

■드림 콘서트 Vol.111　명곡과 명인의 마리아주

~코바야시 켄이치로 ‘신세계로부터’ & 센쥬 ‘멘델스존 콘체르토’~*

1월 26일(일) 14:00　드림 홀

전석 지정석/A석 4,000엔　청소년석 2,000엔(22세 이하)※S석 매진

全席指定／A席4,000円　青少年席2,000円(22才以下)※S席売切れ
出演：指揮…小林研一郎、ヴァイオリン…千住真理子
管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団
曲目：J. シュトラウスⅡ：ワルツ「春の声」
メンデルスゾーン：ヴァイオリン協奏曲 ホ短調 作品 64
ドヴォルザーク：交響曲第 9 番 ホ短調 作品 95「新世界より」

■府中の森めばえコンサート Vol.49 ～日本の伝統 邦楽の魅力～　＊
2 月 11 日（火・祝）14:00　ふるさとホール
全席自由／ 1,500 円
出演：東京藝術大学音楽学部邦楽科学生・卒業生 ほか
演目：箏曲：春の海、春の詩集、尾上の松
能楽 仕舞：熊坂、能楽 舞囃子 : 八島、小袖曽我

■琵琶絵巻 朗読楽 天守物語　＊
2 月 24 日（月・祝）14:00　ふるさとホール
全席指定／ 5,000 円
出演：篠井英介、陰山泰、小川ゲン
雅楽：稲葉明徳　薩摩琵琶：友吉鶴心

■クレイジーケンバンド CRAZY KEN BAND TOUR PACIFIC 2020
2 月 29 日（土）17:00　どりーむホール
全席指定／ 7,600 円
※年齢制限なし。ただし 4 歳未満でもご入場される全てのお子様のチケット必要

■フレッシュ名曲コンサート　どりーむコンサート Vol.112
春萌える歌声＆やすらぎの「田園」　＊
3 月 1 日（日）14:00　どりーむホール
全席指定／S席5,500円　A席4,500円　青少年席2,000円(22才以下)
出演：指揮…西本智実、ソプラノ…盛田麻央、バリトン…宮本益光
管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団
曲目：ベートーヴェン：交響曲第 6 番 ヘ長調 作品 68「田園」
プッチーニ：「ラ・ボエーム」より『私が街を歩けば』
ビゼー：「カルメン」より『闘牛士の歌』
レハール：「メリー・ウィドウ」より『メリーウィドウ・ワルツ』ほか

■第 253 回府中の森笑劇場 春・噺家繚乱　＊
3 月 14 日（土）14:00 ／ 18:00　ふるさとホール
全席指定／ 3,800 円
出演：桂 雀々、春風亭一之輔、隅田川馬石　ほか

■府中の森クラシックコレクション　＊
森 麻季 音の美術館 日本の美と叙情を歌う
3 月 15 日（日）14:00　ウィーンホール
全席指定／ 5,000 円
出演：ソプラノ…森 麻季、ピアノ…山岸茂人、ナビゲーター…浦久俊彦
曲目：花は咲く、初恋、千の風になって
フォーレ：夢のあとに、月の光
ビゼー：歌劇「カルメン」より『ミカエラのアリア』ほか

■人形浄瑠璃 文楽　～解説・字幕付き～　昼夜 2 回公演 ＊
3 月 15 日（日）13:00 ／ 17:00　ふるさとホール
全席指定／ 4,500 円
演目：昼の部…「生写朝顔話」明石船別れの段、笑い薬の段、宿屋の段、大井川の段
夜の部…「ひらかな盛衰記」松右衛門内の段、逆櫓の段
「日高川入相花王」渡し場の段

Reserved seating only: A seats: \4,000; youth seats: \2,000 (22 years of age and younger); Note: S seats are already sold out.
Performers: Ken'ichiro Kobayashi (conductor), Mariko Senju (violin), Japan Philharmonic Orchestra
Titles: J. Strauss II: Waltz "Voices of Spring"
Mendelssohn: Violin Concerto in E minor Op. 64
Dvorak: Symphony No. 9 in E minor Op. 95 From the New World

■ Fuchu-no Mori Mebae Concert Vol. 49
Traditions of Japan— "The Charms of Hogaku" (traditional Japanese music) ＊
February 11 (Tues., national holiday) 2:00 p.m.Furusato Hall
Open seating: \1,500
Performers: Students and alumni of the Tokyo University of the Arts School of Music, Department of Traditional Japanese Music and others
Titles: Koto music: "Haru-no-Umi"; "Haru-no-Shishu"; "Onoe-no-Matsu";
Noh music and Shimai: "Kumasaka"; Noh music and Maibayashi: "Yashima"; "Kosode Soga"

■ Biwa Picture Scroll Storytelling and Music "Tenshu Monogatari" ＊
February 24 (Mon., national holiday), 2:00 p.m.Furusato Hall
Reserved seating only\5,000
Performers: Eisuke Sasai, Tai Kageyama, and Gen Ogawa
Japanese court music: Akinori Inaba; Satsuma biwa lute: Kakushin Tomoyoshi

■ Crazy Ken Band Tour Pacific 2020
February 29 (Sat.), 5:00 p.m.Dream Hall
Reserved seating only: \7,600
Note: There is no age restriction on admission; however, all children, even under four years of age, must have a ticket.

■ Fresh Masterpiece Concert—Dream Concert Vol. 112
Blooming Voices with Spring and Peaceful Pastoral　＊
March 1 (Sun.), 2:00 p.m.Dream Hall
Reserved seating only: S seats: \5,500; A seats: \4,500; youth seats: \2,000 (22 years of age and younger);
Performers: Conductor: Tomomi Nishimoto; Soprano: Mao Morita; Baritone: Masumitsu Miyamoto; Orchestra: Japan Philharmonic Orchestra
Titles: Beethoven: Symphony No. 6 in F Major Op. 68, Pastoral
Puccini: "Musetta's Waltz" from La Boheme
Bizet: "Toreador Song" from Carmen
Lehar: "The Merry Widow Waltz" from The Merry Widow, and more.

■ The 253rd Fuchu-no Mori Comedy Theater— "Spring Blooms of Storytellers"　＊
March 14 (Sat.), 2:00 p.m. and 6:00 p.m.Furusato Hall
Reserved seating only: \3,800
Performers: Katsura Jaku-jaku, Shunputei Ichinosuke, Sumidagawa Baseki, and others.

■ Fuchu-no Mori Classic Collection　＊
Maki Mori Sound Museum—"Singing the Beauty and Lyricism of Japan"
March 15 (Sun.), 2:00 p.m.Vienna Hall
Reserved seating only: \5,000
Performers: Soprano: Maki Mori; Piano: Shigeto Yamagishi
Navigator: Toshihiko Urahisa
Titles: "Hana wa Saku"; "Hatsu-koi"; "Sen-no Kaze ni Natte"
Faure: "After a Dream"; "Moonlight"
Bizet: "Michaela's Aria" from Carmen, and more.

■ Bunraku Puppet Show with Explanations and Subtitles (two performances: matinee and evening) ＊
March 15 (Sun.), 1:00 p.m. and 5:00 p.m.　Furusato Hall
Reserved seating only: \4,500
Program:
Matinee:"Akashi Funawakare no Dan"; "Warai Kusuri no Dan"; "Yadoya no Dan"; and "Oikawa-no Dan" from Sho Utsushi Asagao Banashi
Evening Show:"Matsuemon Uchi no Dan" and "Sakaro no Dan" from Hirakana Seisuiki;
"Watashiba no Dan" from Hidakakawairi Aizakura

編集：協働推進課（〒183-8703　府中市宮西町 2 －24
電話042－335－4131）

Edited by City Exchange Desk, Cooporation Promotion Section
(2-24 Miyanishi-cho, Fuchu City
183-8703, TEL : 042-335-4131)

演出：指挥……小林研一郎、小提琴……千住真理子
管弦乐……日本 Philharmonic 交响乐团
曲目：J. 施特劳斯Ⅱ：华尔兹【春之声】
门德尔松：E 小调小提琴协奏曲作品 64
德沃夏克：E 小调第 9 交响曲作品 95【來自新世界】

■府中之森萌芽音乐会 Vol.49 ～日本传统音乐的魅力～ ＊

2 月 11 日（星期二、节假日）14:00 故乡大厅
自由入座／ 1,500 日元
演出：东京艺术大学音乐学部日本音乐科学生・毕业生等
曲目：箏曲【春之海】、【春之诗集】、【尾上之松】
能乐伴舞【熊坂】、能乐舞鼓笛【八岛】、【小袖曾我】

■琵琶绘卷朗读乐天守物语 ＊

2 月 24 日（星期一、节假日）14:00 故乡大厅
对号入座／ 5,000 日元
演出：篠井英介、阴山泰、小川 GEN
雅乐：稻叶明德 萨摩琵琶：友吉鹤心

■ CRAZY KEN BAND TOUR PACIFIC 2020

2 月 29 日（星期六）17:00 梦幻大厅
对号入座／ 7,600 日元
※ 没有年龄限制。但未满 4 岁入场的所有儿童也需要购票

■最新名曲音乐会 梦幻音乐会 Vol.112 春萌歌声＆平静的“田园”＊

3 月 1 日（星期日）14:00 梦幻大厅
对号入座／ S 席 5,500 日元 A 席 4,500 日元 青少年席 2,000 日元（22 岁以下）
演出：指挥…西本智实、女高音…盛田麻央、男中音…宫本益光
管弦乐…日本 Philharmonic 交响乐团
曲目：贝多芬：F 大调第 6 交响曲作品 68“田园”
普契尼：“波希米亚人”的“漫步街上”
比才：“卡门”的“斗牛士之歌”
莱哈尔：“风流寡妇”的“风流寡妇圆舞曲”等

■第 253 届府中之森笑剧场春季落语家精彩纷呈 ＊

3 月 14 日（星期六）14:00 ／ 18:00 故乡大厅
对号入座／ 3,800 日元
演出：桂雀雀、春风亭一之辅、隅田川马石等

■府中之森古典音乐集 ＊

森麻季 音之美术馆 歌唱日本之美和叙事诗
3 月 15 日（星期日）14:00 维也纳大厅
对号入座／ 5,000 日元
演出：女高音……森麻季、钢琴……山岸茂人
旁白…… 浦久俊彦
曲目：花开、初恋、化为千风
福莱：梦想之后、月光
比才：歌剧“卡门”的“我说我是什么也不怕”等

■木偶戏人形净琉璃文乐 ～附解说・字幕～ 昼夜 2 次公演＊

3 月 15 日（星期日）13:00 ／ 17:00 故乡大厅
对号入座／ 4,500 日元
演出节目：白天场…“生写朝颜话”明石船分别之幕、笑药之幕、宿屋之幕、大井川之幕
夜场……“源平盛衰记”松右卫门内至幕、逆櫓之幕
“日高川入相花王”渡口之幕

출연: 지휘…코바야시 켄이치로, 바이올린…센쥬 마리코
관현악…일본 필하모니 교향악단
곡목: J.슈트라우스 II: 왈츠 ‘봄의 소리’
멘델스존: 바이올린 협주곡 E단조 Op.64
드보르자크: 교향곡 제9번 E단조 Op.95 ‘신세계로부터’

■후츄의 숲 새싹 콘서트 Vol.49~일본의 전통 국악의 매력~ ＊

2월 11일(화・공휴일) 14:00 후루사토 홀
전석 자유석/1,500엔
출연: 도쿄예술대학 음악학부 국악과 학생・졸업생 외
내용: 소곡: 봄의 바다, 봄의 시집, 오노에노마츠
노가쿠 시마이: 쿠마사카, 노가쿠 마이바야시: 야시마, 코소데 소가

■비파 에마키 낭독악 텐슈 모노가타리 ＊

2월 24일(월・공휴일) 14:00 후루사토 홀
전석 지정석/5,000엔
출연: 사사이 에이스케, 카게야마 타이, 오가와 겐
아악: 이나바 아키노리 사츠마 비파: 토모요시 카쿠신

■크레이지 켄 밴드 CRAZY KEN BAND TOUR PACIFIC 2020

2월 29일(토) 17:00 드림 홀
전석 지정석/7,600엔
※연령 제한 없음. 단 4세 미만이라도 입장하는 모든 어린이의 티켓 필요

■프레시 명곡 콘서트 드림 콘서트 Vol.112
봄에 싹트는 노랫소리＆평온한 ‘전원’ ＊

3월 1일(일) 14:00 드림 홀
전석 지정석/S석 5,500엔 A석 4,500엔 청소년석 2,000엔(22세 이하)
출연: 지휘…니시모토 토모미, 소프라노…모리타 마오, 바리톤…미야모토 마스미츠
관현악…일본 필하모니 교향악단
곡목: 베토벤: 교향곡 제6번 F장조 Op.68 ‘전원’
푸치니: ‘라 보엠’에서 “내가 거리를 걸으면”
비제: ‘카르멘’에서 “투우사의 노래”
레하르: ‘메리 위도우’에서 “메리 위도우 왈츠” 외

■제253회 후츄의 웃음 극장 봄・하나시카 료란 ＊

3월 14일(토) 14:00/18:00 후루사토 홀
전석 지정석/3,800엔
출연: 카츠라 쟈쿠쟈쿠, 슌푸테이 이치노스케, 스미다가와 바세키 외

■후츄의 숲 클래식 컬렉션 ＊

모리 마키 소리의 미술관 일본의 미와 서정을 노래한다
3월 15일(일) 14:00 빈 홀
전석 지정석/5,000엔
출연: 소프라노…모리 마키, 피아노…야마기시 시게토
내비게이터…우라히사 토시히코
곡목: 꽃은 핀다, 첫사랑, 천의 바람이 되어
포레: 꿈을 깨고서, 달빛
비제: 가극 ‘카르멘’에서 “미카엘라의 아리아” 외

■닌교 죠루리 분라쿠 ~해설・자막 있음~ 주야간 2회 공연＊

3월 15일(일) 13:00/17:00 후루사토 홀
전석 지정석/4,500엔
공연 내용: 낮 공연… ‘쇼우츠시 아사가오바나시’ 아카시후나 와카레의 단, 와라이구스리의 단, 야도야의 단, 오오이가와의 단
밤 공연… ‘히라카나 성쇠기’ 마츠에몬우치의 단, 사카로의 단 ‘히다카가와 이리아이자쿠라’ 와타시바의 단

编辑：协作推推课（邮编：183-8703 府中市宫西町 2-24
电话：042-335-4131）

편집 : 협동추진과 (〒 183-8703 후츄시 미야니시쵸 2-24
TEL 042-335-4131)